

УДК 81'37

**АКТУАЛИЗАЦИЯ ОБРАЗНОГО И АКСИОЛОГИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТОВ  
КОНЦЕПТА *AUTUMN* В ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ XIX ВЕКА**

©Грудева Е. А., ORCID 0000-0002-2001-7729, канд. филол. наук, Ставропольский государственный аграрный университет, г. Ставрополь, Россия, elena-grudeva@yandex.ru

©Чвалун Р. В., ORCID 0000-0003-4924-5482, канд. филол. наук, Ставропольский государственный аграрный университет, г. Ставрополь, Россия, chvalun\_roza@mail.ru

**FIGURATIVE AND AXIOLOGICAL COMPONENTS OF THE CONCEPT  
*AUTUMN* IN POETIC TEXTS OF THE XIX CENTURY**

©Grudeva E., ORCID 0000-0002-2001-7729, Ph.D., Stavropol State Agrarian University, Stavropol, Russia, elena-grudeva@yandex.ru

©Chvalun R., ORCID 0000-0003-4924-5482, Ph.D., Stavropol State Agrarian University, Stavropol, Russia, chvalun\_roza@mail.ru

*Аннотация.* Работа посвящена изучению английского концепта *autumn* в когниолингвистическом аспекте. В статье представлен анализ поэтических текстов английской художественной литературы эпохи Романтизма с целью экспликации и верификации основных когнитивных признаков концепта *autumn* в английском литературном языке XIX века, а также описание его образной и ценностной составляющих, как наиболее значимых элементов в определении национально-культурной специфики в восприятии концептов представителями английской лингвокультуры.

*Abstract.* The work is devoted to the study of the English concept *autumn* in the cognitive aspect. The article presents the analysis of the poetic texts of the English literature of the Romantic era in order to explicate and verify the main cognitive features of the concept *autumn* in the English literary language of the XIX century, as well as the description of its figurative and axiological components as the most important elements in the definition of national and cultural specificity in the perception of concepts.

*Ключевые слова:* концепт, художественный текст, поэтический текст, образная характеристика, аксиологическая характеристика, константа, лексическая структура.

*Keywords:* concept, poetry, figurative performance, axiological characteristics, constant, lexical structure.

Художественный текст является одним из наиболее значимых феноменов, помогающих понять культурные особенности социума. Так, согласно В. И. Карасика и Г. Г. Слышкина, «художественные тексты, учитывая их роль в культуре общества, являются «культурогенными текстами», поскольку культура реализуется в текстах» [1, с. 13–15]. Художественный текст выполняет функции передачи сообщения, коллективной культурной памяти, и представляет собой интеллектуальное образование, неразрывно связанное с культурным контекстом, поскольку обладает структурной открытостью и

автономностью [1, с. 83].

Неотъемлемой и обладающей специфичными чертами частью парадигмы художественных текстов является поэтический текст. В качестве объекта лингвистического исследования, по причине своей специфичности и непохожести на прозаический или драматургический текст, поэтический текст нуждается в отдельном его рассмотрении и описании [2, с. 7].

Концепты в художественном тексте, как в прозаическом, так и в поэтическом — это также совершенно иное понятие, поскольку, в отличие от концептов универсальных, содержащих обобщенное значение предметов и явлений, определяют идеостиль писателя, отражают его поэтическую картину мира, весь комплекс чувств, эмоций, представлений возникающих на основе ассоциативности. Согласно С. А. Аскольдову, художественные концепты заключают в себе «неопределенность возможностей». Их заместительные способности связаны не с потенциальным соответствием реальной действительности или законам логики. Концепты этого типа подчиняются особой прагматике «художественной ассоциативности» [3].

Художественный концепт зачастую рассматривают как составную часть культурного концепта, представляющего собой условную ментальную единицу, используемую в комплексном изучении языка, сознания и культуры [1, с. 76], и включающую в свое ядро концептуальные признаки, свойственные всем носителям языка.

В лексической структуре текста художественный концепт предстает как сложная содержательная структура, в которой сливаются воедино индивидуально–авторское понимание и традиция национального употребления данного концепта. При этом определяется специфика, отличие авторской картины мира и посредством этого углубляются наши знания о национальной картине мира [4].

При изучении художественного концепта интерес представляет его ценностная составляющая, а также сопутствующий эмоциональный комплекс, способствующий определенному контекстуальному восприятию художественного смысла [5, с. 53].

В данной работе наибольший интерес при описании концепта *autumn* для нас представляют его образная и аксиологическая характеристики [6]. Выбранные нами в качестве материала для исследования стихотворения Уильяма Блейка «To Autumn» и Джона Китса «The Human Seasons» являются текстами, в которых данные аспекты представлены наиболее ярко.

В стихотворении Уильяма Блейка «To Autumn» («К осени») осень предстает неким волшебником, духом, к которому обращается автор [7]:

*O Autumn, laden with fruit, and stain'd  
With the blood of the grape, pass not, but sit  
Beneath my shady roof; there thou may'st rest,  
And tune thy jolly voice to my fresh pipe,  
And all the daughters of the year shall dance!  
Sing now the lusty song of fruits and flowers.*

*“The narrow bud opens her beauties to  
The sun, and love runs in her thrilling veins;  
Blossoms hang round the brows of Morning, and  
Flourish down the bright cheek of modest Eve,  
Till clust'ring Summer breaks forth into singing,  
And feather'd clouds strew flowers round her head.*

*“The spirits of the air live in the smells  
Of fruit; and Joy, with pinions light, roves round  
The gardens, or sits singing in the trees.”  
Thus sang the jolly Autumn as he sat,  
Then rose, girded himself, and o’er the bleak  
Hills fled from our sight; but left his golden load.*

*О Осень, плодоносный дух  
Кровавым виноградом обогранный,  
Войди под мирный кров; здесь отдохни.  
Твой звучный глас моей свирели в лад  
Пусть о цветах расскажет, о плодах,  
И пусть творенья года в танце кружат.*

*«Открылась почка солнцу, и любовь  
Проникла сквозь трепещущие жилки;  
Зарделись щеки у небесных зорь,  
Украшенных цветением Весны,  
И Лето мир наполнило жужжаньем.  
Венчая ночь короной облаков.  
А эльфы пьют плодовый аромат,  
И радость легкокрылая парит  
Над садом и смеется меж ветвей».  
Спев песню, улыбнулся добрый дух,  
Стан препоясал и вдали исчез  
За мрачным склоном, златой оставив груз.*

(Перевод Д. Смирнова).

Осень в восприятии У. Блейка — это существо мужского пола: *Thus sang the Autumn as he sat, Then rose, girded himself, and o’er the bleak Hills fled from our sight; but left his golden load* — Так сидел и пел добрый дух, затем поднялся, подпоясался и исчез за мрачным холмом, но оставил свой (его) золотой груз. Осень–волшебник — долгожданный гость в каждом доме: *pass not, but sit Beneath my shady roof; there thou may’st rest; sing song* — не проходи мимо, посиди под моей тенистой крышей; здесь ты можешь отдохнуть; спой песню.

Осень–дух приходит не с пустыми руками: *laden with fruit* (досл. нагруженный плодами) и *stain’d with the blood of the grape* (досл. окропленный вином), что характеризует данное время года как богатый период, когда созревает и собирается урожай. Также осень — очень веселое время года: *jolly Autumn, sing the song of fruits and flowers* — поет песню о плодах и цветах. Здесь необходимо отметить разницу в восприятии данного времени года в русской лингвокультуре, где осень также воспринимается как плодородный и щедрый сезон, но все же в большей степени связанный с тяжелым физическим трудом, чем с праздником [6]. Также осень в стихотворении Уильяма Блейка *left his golden load* (оставляет свой золотой груз), что, по нашему мнению, означает осенний листопад, когда все вокруг покрыто золотыми листьями и травой. Что касается оценки концепта *autumn* в данном тексте, то с уверенностью можно говорить о положительном восприятии осени.

В стихотворении Джона Китса «The Human Seasons» («Человеческие сезоны») [8] мы отмечаем такой когнитивный признак концепта *autumn* как «период увядания, угасания

(природы; чувств, жизни, молодости)»:

*Four Seasons fill the measure of the year;  
There are four seasons in the mind of man...  
...His soul has in its Autumn, when his wings  
He furlerth close; contented so to look  
On mists in idleness — to let fair things  
Pass by unheeded as a threshold brook...*

*Четыре разных времени в году.  
Четыре их и у тебя, душа...*

*...А осенью от бурь и непогод  
Она в укромный прячется залив.  
Теперь она довольствуется тем,  
Что сквозь туман глядит на ход вещей.  
Пусть жизнь идет неслышная совсем,  
Как у порога льющийся ручей...*

(Перевод С. Маршака).

«Осень» человека — это период спокойствия и умиротворения, период, когда человек как бы «складывает крылья» — *when his wings He furlerth close*, он уже не стремится достичь невозможного, а довольствуется тем, что было достигнуто ранее и теперь просто созерцает окружающий мир: *contented so to look On mists in idleness — to let fair things Pass by...* Концепт *autumn* в данном значении получает положительную оценку, поскольку «осень жизни» — это период, когда человек еще полон сил и может с высоты своих лет и накопленного жизненного опыта жить размеренно и наблюдать за ходом жизни: *to look On mists in idleness — to let fair things Pass by unheeded as a threshold brook* (сквозь туман глядит на ход вещей. Пусть жизнь идет неслышная совсем, Как у порога льющийся ручей) [6].

Подводя итог, можно сделать вывод, что язык как непосредственная составляющая когниолингвистического исследования представляет собой изменчивую структуру, находящуюся в непрерывном взаимодействии с разными направлениями жизни общества в целом, и науки и искусства в частности. Литература периода XIX века — эпохи Романтизма — признана эталоном литературного языка. Данный период был выбран нами для изучения, поскольку именно этот период знаменуется расцветом литературы, использованием многозначности слова, развитием ассоциативности, метафоричности, открытиями в области стихосложения, метра, ритма.

Наблюдения над языком художественного произведения делают возможным не только понять ключевые идеи эпохи, но и определить структурные элементы создания самого произведения. Такой подход предполагает рассмотрение языка произведения и языка эпохи в их совокупном взаимодействии, исключение одного из элементов обусловит невозможность системного исследования.

#### Список литературы:

1. Антология концептов. Под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. Т. 1. Волгоград: Парадигма, 2005. 348 с.
2. Казарин Ю. В. Поэтический текст как система. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1999. С. 6-7.

3. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология / Под ред. проф. В. П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С. 267-280.

4. Чвалун Р. В. Каллиграмма Г. Аполлинера «la cravate et la montre»: графика, семантика, метасообщение // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. №4-1 (22). С. 217-220.

5. Васильева Т. И. Литературоведческий подход к изучению художественного концепта // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. №7 (18). С. 51-54.

6. Грудева Е. А. Концепт *осень/autumn* в восприятии современных носителей русского и английского языков (на основе данных ассоциативного эксперимента) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. №5-1 (23). С. 44-46.

7. Blake W. Библиотека М. Мошкова Режим доступа: <https://goo.gl/fNKTjQ> (дата обращения 11.05.2018).

8. Keats J. The Human Seasons. Режим доступа: <https://goo.gl/PwnFk1> (дата обращения 11.05.2018).

#### References:

1. Karasik, V. I., Sternin, I. A. (eds.). (2005). Anthology of concepts. V. 1. Volgograd, Paradigma, 348.

2. Kazarin, Yu. V. (199). Poetic text as a system. Ekaterinburg, Ural University, 6-7.

3. Askoldov, S. A. (1997). Concept and word. Russian literature. From the theory of literature to the structure of the text. Anthology. Ed. prof. V. P. Neroznak. Moscow, Academia, 267-280.

4. Chvalun, R. V. (2013). Calligram of G. Apollinaire “la cravate et la montre”: graphics, semantics, meta-message. *Philological sciences. Questions of theory and practice*, (4-1), 217-220.

5. Vasilieva, T. I. (2012). Literary studies approach to the study of the artistic concept. *Philological sciences. Questions of theory and practice*, (7), 51-54.

6. Grudeva, E. A. (2013). Concept *осень/autumn* in the perception of modern speakers of Russian and English languages (based on data from an associative experiment). *Philological Sciences. Questions of theory and practice*, (5-1), 44-46.

7. Blake, W. M. Moshkov Library. Available at: <https://goo.gl/fNKTjQ>, accessed 11.05.2018.

8. Keats, J. The Human Seasons. Available at: <https://goo.gl/PwnFk1>, accessed, 11.05.2018.

Работа поступила  
в редакцию 15.06.2018 г.

Принята к публикации  
18.06.2018 г.

#### Ссылка для цитирования:

Грудева Е. А., Чвалун Р. В. Актуализация образного и аксиологического компонентов концепта *autumn* в поэтических текстах XIX века // Бюллетень науки и практики. 2018. Т. 4. №8. С. 344-348. Режим доступа: <http://www.bulletennauki.com/grudeva> (дата обращения 15.08.2018).

#### Cite as (APA):

Grudeva, E., & Chvalun, R. (2018). Figurative and axiological components of the concept *autumn* in poetic texts of the XIX century. *Bulletin of Science and Practice*, 4(8), 344-348.